

Statute 735

The 'A New Zealand Prayer Book – He Karakia Mihinare o Aotearoa' Biblical Readings in Te Reo Māori Amendment Confirmation Statute, 2018

Whereas:

- (a) The General Synod / te Hīnota Whānui 2016 enacted as Statute number 729 'The 'A New Zealand Prayer Book – He Karakia Mihinare o Aotearoa' Biblical Readings in Te Reo Māori Amendment Statute, 2016, in terms of Part B, Clause 6(a) of the Constitution / te Pouhere, and Section 4(a) of the Church of England Empowering Act 1928 to authorise amendments to the Formularies, and
- (b) Te Runanganui o Te Pīhopatanga o Aotearoa, the Synod of the Diocese of Polynesia, and a majority of the Diocesan Synods in New Zealand have assented to the proposal pursuant to Part B, Clause 6(b) of the Constitution / te Pouhere, and Section 4 (b) of the Church of England Empowering Act 1928, and
- (c) Since the adoption of this proposal, there has been a fresh election of members of the General Synod / te Hīnota Whānui.

The General Synod / te Hīnota Whānui enacts as follows:

1. **Title.** The title of this Statute shall be *The 'A New Zealand Prayer Book – He Karakia Mihinare o Aotearoa' Biblical Readings in Te Reo Māori Amendment Confirmation Statute, 2018.*
2. The proposal contained in Statute 729 to amend 'A New Zealand Prayer Book – He Karakia Mihinare o Aotearoa' Biblical Readings in Te Reo Māori to draw on *Te Paipera Tapu 2012*, is agreed to.
3. The biblical readings in *A New Zealand Prayer Book – He Karakia Mihinare o Aotearoa* are amended as in the schedule below.

Schedule:

Changes to *A New Zealand Prayer Book He Karakia Mihinare o Aotearoa* consequent on the decision to follow the readings from *Te Paipera Tapu* 2012 rather than *Te Paipera Tapu* 1952 (by page and line number).

- 40, 26: “kīia” instead of ‘karangatanga’
- 42, 22: “he tapu hoki tōna ingoa.” for ‘ā, e tapu ana tōna ingoa’
- 42, 25: “ringa” for ‘ringaringa’
- 42, 27: “ngā piriniha i ō rātou torōna:” for ‘te hunga kaha i nga nohoanga’
- 42, 29: “kua tonoa” for ‘ā, tonoa’
- 42, 30: remove ‘ana’
- 42, 32: “whakamahara” for ‘whakamaharatanga’
- 420, 11: “Nōu ngā mea katoa” for ‘Nāu te katoa’ [1 Ngā Whakapapa 29:11]
- 828, 9: “ngaro” for ‘mate’ [Hoani 3:16]
- 828, 10: “ki te ora tonu” for ‘ki te oranga tonutanga’
- 835, 18: “te ora rānei,” for ‘e kore te ora’ [Rōma 8:38,39]
- 835, 19: “ngā rangatiratanga rānei,” for ‘e kore ngā rangatira’
- 835, 20: remove ‘e kore ngā kaha,’
- 835, 21: “ā mua, e kore ngā mana,” for ‘a mua,’
- 835, 32: “Nāna nei, nā tāna mahi tohu e nui nei,” for ‘Nā tāna mahi
tohu tātou i whanau hou ai,’ [1 Pita 1:3]
- 842, 13: “tēpu” for ‘tēpara’ [Waiata 23]
- 842, 14: “a ōku” for ‘o ōku’
- 845, 1: “E Īharaira, kia tūmanako ki a Ihowā!” for ‘Kia tūmanako a Iharaira ki a Ihowā’
- 845, 5: “ōna hē” for ‘ōna hara’ [Waiata 130]
- 846, 7: “E kitea pūtia ana e koe tōku ara me tōku takotoranga iho:” [Waiata 139]
- 846, 8: “e matatau ana hoki koe ki ōku ara katoa.”
- 846, 19: remove ‘te rua’ from end of line

846, 20: “te rēinga, kei reira anō koe.”

846, 22: “ngā tōpito o te moana.” for ‘ngā wāhi whakamutunga mai o te moana.’

846, 23: “ārahi” for ‘arataki’

846, 24: remove ‘ringaringa’

846, 25: “Ki te mea ahau, “He pono, tērā ahau e hipokina e te pōuri:”

846, 26: “ā, ko te mārama i tētahi taha ōku, i tētahi taha, ka meinga he pō.” “

846, 27: “Ahakoa te pōuri kāhore e huna mai i a koe,”

846, 28: “engari ka mārama te pō anō ko te ao:”

We certify that this Statute was passed by the General Synod/ te Hīnota Whānui on 8 May 2018. As witnessed by our hands on 13 June 2018.



W Halapua
Primate and Archbishop



P Richardson
Primate and Archbishop



D Tamihere
Primate and Archbishop